

የዐቢይ ጸም ምንባባትና ምስባክ

(ዘመጸጉዕ)

የመጀመሪያ ምንባብ / First Reading

ምዕራፍ 5

1 በነጻነት ልንኖር ክርስቶስ ነጻነት አወጣን ፤ እንግዲህ ጸንታችሁ ቁሙ እንደ ገናም በባርነት ቀንበር አትያዙ። 2 እነሆ ፥ እኔ ጳውሎስ አላችኋለሁ። ብትገረዙ ክርስቶስ ምንም አይጠቅማችሁም። 3 ሕግንም ሁሉ እንዲፈጽም ግድ አለበት ብዬ ለሚገረዙት ሁሉ ለእያንዳንዶቹ ደግሜ አመሰክራለሁ። 4 በሕግ ልትጸድቁ የምትፈልጉ ከክርስቶስ ተለይታችሁ ከጸጋው ወድቃችኋል። 5 እኛ በመንፈስ ከእምነት የጽድቅን ተስፋ እንጠባበቃለንና። 6 በክርስቶስ ኢየሱስ ሆኖ ፥ በፍቅር የሚሠራ እምነት እንጂ መገረዝ ቢሆን ወይም አለመገረዝ አይጠቅምምና። 7 በመልካም ትሮጦ ነበር ፤ ለእውነት እንዳትታዘዙ ማን ከለከላችሁ?

Galatians Chapter 5

[1] Stand fast therefore in the liberty wherewith Christ hath made us free, and be not entangled again with the yoke of bondage. [2] Behold, I Paul say unto you, that if ye be circumcised, Christ shall profit you nothing. [3] For I testify again to every man that is circumcised, that he is a debtor to do the whole law. [4] Christ is become of no effect unto you, whosoever of you are justified by the law; ye are fallen from grace. [5] For we through the Spirit wait for the hope of righteousness by faith. [6] For in Jesus Christ neither circumcision availeth anything, nor uncircumcision; but faith which worketh by love. [7] Ye did run well; who did hinder you that ye should not obey the truth?

8 ይህ ማባበል ከሚጠራችሁ አልወጣም። ጥቂት እርሾ ሊጠን ሁሉ ያሰካል። 9-10
 የተለየ ነገር ከቶ እንዳታሰቡ እኔ በጌታ ስለ እናንተ ታምኜአለሁ ፤ የሚያናውጣችሁ
 ማንም ቢኖር ግን ፍርዱን ሊሸከም ነው። 11 ነገር ግን ፣ ወንድሞች ሆይ ፣ እኔ ገና
 እስከ አሁን መገረዝን ብሰብክ እስከ አሁን ድረስ ለምን ያሳድዱኛል? እንኪያስ የመስቀል
 ዕንቅፋት ተወግዶአል። 12 የሚያውኩአችሁ ይቆረጡ። 13 ወንድሞች ሆይ ፣ እናንተ
 ለአርነት ተጠርታችኋልና ፤ ብቻ አርነታችሁ ለሥጋ ምክንያትን አይስጥ ፣ ነገር ግን በፍቅር
 እርስ በርሳችሁ እንደ ባሪያዎች ሁኑ። 14 ሕግ ሁሉ በአንድ ቃል ይፈጸማልና ፣
 እርሱም። ባልንጀራህን እንደ ራስህ ውደድ የሚል ነው። 15 ነገር ግን እርስ በርሳችሁ
 ብትነካከሱ ብትበላሉ እርስ በርሳችሁ እንዳትጠፋፉ ተጠንቀቁ። 16 ነገር ግን እላለሁ ፣
 በመንፈስ ተመላለሱ ፣ የሥጋንም ምኞት ከቶ አትፈጽሙ።

[8] This persuasion cometh not of him that calleth you. [9] A little leaven leaveneth the
 whole lump. [10] I have confidence in you through the Lord, that ye will be none
 otherwise minded: but he that troubleth you shall bear his judgment, whosoever he be.
 [11] And I, brethren, if I yet preach circumcision, why do I yet suffer persecution? then
 is the offence of the cross ceased. [12] I would they were even cut off which trouble
 you. [13] For, brethren, ye have been called unto liberty; only use not liberty for an
 occasion to the flesh, but by love serve one another. [14] For all the law is fulfilled in
 one word, even in this; Thou shalt love thy neighbour as thyself. [15] But if ye bite and
 devour one another, take heed that ye be not consumed one of another. [16] This I say
 then, Walk in the Spirit, and ye shall not fulfill the lust of the flesh.

17 ሥጋ በመንፈስ ላይ መንፈስም በሥጋ ላይ ይመኛልና ፡ እነዚህም እርስ በርሳቸው ይቀዋወማሉ ፤ ስለዚህም የምትወዱትን ልታደርጉ አትችሉም። 18 በመንፈስ ብትመሩ ግን ከሕግ በታች አይደሉትም። 19 የሥጋ ሥራም የተገለጠ ነው እርሱም ዝሙት ፡ ርኩሰት ፡ 20 መዳራት ፡ ጣዖትን ማምለክ ፡ ምዋርት ፡ ጥል ፡ ክርክር ፡ ቅንግት ፡ ቁጣ ፡ አድመኛነት ፡ 21 መለያየት ፡ መናፍቅነት ፡ ምቀኝነት ፡ መግደል ፡ ስካር ፡ ዘፋኝነት ፡ ይህንም የሚመስል ነው። አስቀድሜም እንዳልሁ ፡ እንደዚህ ያሉትን የሚያደርጉ የእግዚአብሔርን መንግሥት አይወርሱም። 22 የመንፈስ ፍሬ ግን ፍቅር ፡ ደስታ ፡ ሰላም ፡ ትዕግሥት ፡ ችርነት ፡ በጎነት ፡ እምነት ፡ የውሃት ፡ ራስን መግዛት ነው። 23 እንደዚህ ያሉትን የሚከለክል ሕግ የለም። 24 የክርስቶስ አያሱስም የሆኑቱ ሥጋን ከክፉ መሻቱና ከምኞቱ ጋር ሰቀሉ። 25 በመንፈስ ብንኖር በመንፈስ ደግሞ እንመለስ። 26 እርስ በርሳችን እየተነሣሣንና እየተቀናናን በከንቱ አንመካ።

[17] For the flesh lusteth against the Spirit, and the Spirit against the flesh: and these are contrary the one to the other: so that ye cannot do the things that ye would. [18] But if ye be led of the Spirit, ye are not under the law. [19] Now the works of the flesh are manifest, which are these; Adultery, fornication, uncleanness, lasciviousness, [20] Idolatry, witchcraft, hatred, variance, emulations, wrath, strife, seditions, heresies, [21] Envyings, murders, drunkenness, revellings, and such like: of the which I tell you before, as I have also told you in time past, that they which do such things shall not inherit the kingdom of God. [22] But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, longsuffering, gentleness, goodness, faith, [23] Meekness, temperance: against such there is no law. [24] And they that are Christ's have crucified the flesh with the affections and lusts. [25] If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit. [26] Let us not be desirous of vain glory, provoking one another, envying one another.

ሁለተኛ ምንግብ/Second Reading

የያዕቆብ መልእክት - ምዕራፍ 10

14 ከእናንተ የታመመ ማንም ቢኖር የቤተ ክርስቲያንን ሽምግሌዎች ወደ እርሱ ይጥራ ፤ በጌታም ስም እርሱን ዘይት ቀብተው ይጸልዩለት። 15 የእምነትም ጸሎት ድውዩን ያድናል ጌታም ያስነሣዋል ፤ ኃጢአትንም ሠርቶ እንደ ሆነ ይሰረዳል። 16 እርስ በርሳችሁ በኃጢአታችሁ ተናዘዙ። ትፈውሱም ዘንድ እያንዳንዱ ስለ ሌላው ይጸልይ ፤ የጸድቅ ሰው ጸሎት በሥራዋ እጅግ ኃይል ታደርጋለች።

James Chapter 5

[14] Is any sick among you? let him call for the elders of the church; and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord: [15] And the prayer of faith shall save the sick, and the Lord shall raise him up; and if he have committed sins, they shall be forgiven him.

[16] Confess your faults one to another, and pray one for another, that ye may be healed. The effectual fervent prayer of a righteous man availeth much.

17 ኤልያስ እንደ እኛ የሆነ ሰው ነበረ ፣ ዝናብም እንዳይዘንብ አጥብቆ ጸለየ ፣ በምድርም ላይ ሦስት ዓመት ከሰድስት ወር አልዘነበም ፤ ሁለተኛም ጸለየ ፣ 18 ሰማዩም ዝናብን ሰጠ ምድሪቱም ፍሬዋን አበቀለች። 19 ወንድሞቼ ሆይ ፣ ከእናንተ ማንም ከእውነት ቢሰት እንዳም ቢመልሰው ፣ 20 ኃጢአተኛን ከተሳሳተበት መንገድ የሚመልሰው ነፍሱን ከሞት እንዲያድን ፣ የኃጢአትንም ብዛት እንዲሸፍን ይወቅ።

[17] Elias was a man subject to like passions as we are, and he prayed earnestly that it might not rain: and it rained not on the earth by the space of three years and six months. [18] And he prayed again, and the heaven gave rain, and the earth brought forth her fruit. [19] Brethren, if any of you do err from the truth, and one convert him; [20] Let him know, that he which converteth the sinner from the error of his way shall save a soul from death, and shall hide a multitude of sins.

ሦስተኛ ምንጻብ/Third Reading

የሐዋርያት ሥራ - ምዕራፍ 3

1 ጴጥሮስና ዮሐንስም በጸሎት ጊዜ በዘጠኝ ሰዓት ወደ መቅደስ ይወጡ ነበር። 2 ወደ መቅደስም ከሚገቡት ምጽዋት ይለምን ዘንድ ፣ ሰዎች ተሸክመው መልካም በሚሉአት በመቅደስ ደጅ በየቀኑ ያስቀምጡት የነበሩ ከእናቱ ማኅፀን ጀምሮ አንካሳ የሆነ አንድ ሰው ነበረ። 3 እርሱም ጴጥሮስና ዮሐንስ ወደ መቅደስ ሊገቡ እንዳላቸው ባየ ጊዜ ፣ ምጽዋትን ለመናቸው። 4 ጴጥሮስም ከዮሐንስ ጋር ትኩር ብሎ ወደ እርሱ ተመልክቶ። ወደ እኛ ተመልከት አለው። 5 እርሱም አንድ ነገር ከእነርሱ እንዲቀበል ሲጠብቅ ወደ እነርሱ ተመለከተ። 6 ጴጥሮስ ግን። ብርና ወርቅ የለኝም ፤ ይህን ያለኝን ግን እሰጥሃለሁ ፤ በናዝሬቱ በኢየሱስ ክርስቶስ ስም ተነሣና ተመለስ አለው።

Acts - Chapter 3

[1] Now Peter and John went up together into the temple at the hour of prayer, being the ninth hour. [2] And a certain man lame from his mother's womb was carried, whom they laid daily at the gate of the temple which is called Beautiful, to ask alms of them that entered into the temple; [3] Who seeing Peter and John about to go into the temple asked an alms. [4] And Peter, fastening his eyes upon him with John, said, Look on us. [5] And he gave heed unto them, expecting to receive something of them. [6] Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth rise up and walk.

7 በቀኝ እጁም ይዞ አስነሣው ፤ በዚያን ጊዜም እግሩና ቀርጭምጭምቱ ጸና ፤ 8 ወደ ላይ ዘሎም ቆመ ፤ ይመለለስም ጀመር ፤ እየተመለለሰም እየዘለለም እግዚአብሔርንም እያመሰገነ ከእነርሱ ጋር ወደ መቅደስ ገባ። 9 ሕዝቡም ሁሉ እግዚአብሔርን እያመሰገነ ሲመለለስ አዩት ፤ 10 መልካምም በሚሉአት በመቅደስ ደጅ ስለ ምጽዋት ተቀምጦ የነበረው እርሱ እንደ ሆነ አወቁት ፤ በእርሱም ከሆነው የተነሣ መደነቅና መገረም ሞላባቸው። 11 እርሱም ጴጥሮስንና ዮሐንስን ይዞ ሳለ ፤ ሕዝቡ ሁሉ እየተደነቁ የሰሎሞን ደጅ መመለለሻ በሚባለው አብረው ወደ እነርሱ ሮጡ። 12 ጴጥሮስም አይቶ ለሕዝቡ እንዲህ ሲል መለሰ። የእስራኤል ሰዎች ሆይ ፤ በዚህ ስለ ምን ትደነቃላችሁ? ወይስ በገዛ ኃይላችን ወይስ እግዚአብሔርን በመፍራታችን ይህ ይመለለስ ዘንድ እንዳደረግነው ስለ ምን ትኩር ብላችሁ ታዩናላችሁ?

[7] And he took him by the right hand, and lifted him up: and immediately his feet and ankle bones received strength. [8] And he leaping up stood, and walked, and entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God. [9] And all the people saw him walking and praising God: [10] And they knew that it was he which sat for alms at the Beautiful gate of the temple: and they were filled with wonder and amazement at that which had happened unto him. [11] And as the lame man which was healed held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomon's, greatly wondering. [12] And when Peter saw it, he answered unto the people, Ye men of Israel, why marvel ye at this? or why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had made this man to walk?

የዕለቱ ምስጋኔ

እግዚአብሔር ይረድኦ ውስተ ዓራተ ሕግሙ
ወይመይጥ ሎቱ ኩሎ ምስካቤሁ እምደዌሁ
አንሰ እቤ እግዚአ ተሳሃለኒ

መዝ. ፱፡፫

እግዚአብሔር በደዌው አልጋ ሳለ ይረዳዋል፤
መኝታውን ሁሉ በበሽታው ጊዜ ያነጥፍለታል
እኔስ አቤቱ ማረኝ

መዝ. 40፡3

May the Lord rescue him from his bed of pain;
Thou has changed all his convalescence to health.
I said: “Lord, have mercy on me; heal my soul, for
I have sinned against Thee?

Psalms 40:3-4

የዕለቱ ወንጌል / The Gospel

የዮሐንስ ወንጌል - ምዕራፍ 5

1 ከዚህ በኋላ የአይሁድ በዓል ነበረ ፣ ኢየሱስም ወደ ኢየሩሳሌም ወጣ። 2 በኢየሩሳሌምም በበጎች በር አጠገብ በዕብራይስጥ ቤተ ሳይዳ የምትባል አንዲት መጠመቂያ ነበረች ፤ አምስትም መመለሻ ነበረባት። 3 በእነዚህ ውስጥ የውኃውን መንቀሳቀስ እየጠበቁ በሽተኞችና ዕውሮች አንካሶችም ሰውነታቸውም የሰለለ ብዙ ሕዝብ ይተኙ ነበር። 4 አንዳንድ ጊዜ የጌታ መልአክ ወደ መጠመቂያይቱ ወርዶ ውኃውን ያናውጥ ነበርና ፤ እንግዲህ ከውኃው መናወጥ በኋላ በመጀመሪያ የገባ ከማናቸው ካለበት ደቄ ጤናማ ይሆን ነበር። 5 በዚያም ከሠላሳ ስምንት ዓመት ጀምሮ የታመመ አንድ ሰው ነበረ ፤ 6 ኢየሱስ ይህን ሰው ተኝቶ ባየ ጊዜ ፣ እስከ አሁን ብዙ ዘመን እንዲሁ እንደ ነበረ አውቆ። ልትድን ትወዳለህ? አለው።

John – Chapter 5

[1] After this there was a feast of the Jews; and Jesus went up to Jerusalem. [2] Now there is at Jerusalem by the sheep market a pool, which is called in the Hebrew tongue Bethesda, having five porches. [3] In these lay a great multitude of impotent folk, of blind, halt, withered, waiting for the moving of the water. [4] For an angel went down at a certain season into the pool, and troubled the water: whosoever then first after the troubling of the water stepped in was made whole of whatsoever disease he had. [5] And a certain man was there, which had an infirmity thirty and eight years. [6] When Jesus saw him lie, and knew that he had been now a long time in that case, he saith unto him, Wilt thou be made whole?

7 ድውዳም። ጌታ ሆይ ፥ ውጋው በተናወጠ ጊዜ በመጠመቂያይቱ ውስጥ የሚያኖረኝ ሰው የለኝም ነገር ግን እኔ ስመጣ ሳለሁ ሌላው ቀድሞኝ ይወርዳል ብሎ መለሰለት። 8 ኢየሱስ። ተነሣና አልጋህን ተሸክመህ ሂድ አለው። 9 ወዲያውም ሰውዬው ዳነ አልጋውንም ተሸክሞ ሂደ። 10 ያም ቀን ሰንበት ነበረ። ስለዚህ አይሁድ የተፈወሰውን ሰው። ሰንበት ነው አልጋህንም ልትሸክም አልተፈቀደልህም አሉት። 11 እርሱ ግን። ያዳኝኝ ያ ሰው። አልጋህን ተሸክመህ ሂድ አለኝ ብሎ መለሰለኛው። 12 እነርሱም። አልጋህን ተሸክመህ ሂድ ያለህ ሰው ማን ነው? ብለው ጠየቁት። 13 ዳሩ ግን በዚያ ሰፍራ ሕዝብ ሰለ ነበሩ ኢየሱስ ፈቀቅ ብሎ ነበርና የተፈወሰው ሰው ማን እንደ ሆነ አለውቀም።

[7] The impotent man answered him, Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool: but while I am coming, another steppeth down before me. [8] Jesus saith unto him, Rise, take up thy bed, and walk. [9] And immediately the man was made whole, and took up his bed, and walked: and on the same day was the sabbath. [10] The Jews therefore said unto him that was cured, It is the sabbath day: it is not lawful for thee to carry thy bed. [11] He answered them, He that made me whole, the same said unto me, Take up thy bed, and walk. [12] Then asked they him, What man is that which said unto thee, Take up thy bed, and walk? [13] And he that was healed wist not who it was: for Jesus had conveyed himself away, a multitude being in that place.

14 ከዚህ በኋላ ኢየሱስ በመቅደስ አገኘውና። እነሆ ፥ ድነሃል ፤ ከዚህ የሚብስ እንዳይደርሱብህ ወደ ፊት ኃጢአት አትሥራ አለው። 15 ሰውዬው ሄዶ ያዳነው ኢየሱስ እንደ ሆነ ለአይሁድ ነገረ። 16 ስለዚህም በሰንበት ይህን ስለደረገ አይሁድ ኢየሱስን ያሳድዱት ነበር ሊገድሉትም ይፈልጉ ነበር። 17 ኢየሱስ ግን። አባቴ እስከ ዛሬ ይሠራል እኔም ደግሞ እሠራለሁ ብሎ መለሰለቸው። 18 እንግዲህ ሰንበትን ስለ ሻረ ብቻ አይደለም ፥ ነገር ግን ደግሞ ራሱን ከእግዚአብሔር ጋር አስተካክሎ። እግዚአብሔር አባቴ ነው ስለሌ ፥ ስለዚህ አይሁድ ሊገድሉት አብዝተው ይፈልጉት ነበር።

[14] Afterward Jesus findeth him in the temple, and said unto him, Behold, thou art made whole: sin no more, lest a worse thing come unto thee. [15] The man departed, and told the Jews that it was Jesus, which had made him whole. [16] And therefore did the Jews persecute Jesus, and sought to slay him, because he had done these things on the sabbath day. [17] But Jesus answered them, My Father worketh hitherto, and I work. [18] Therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only had broken the sabbath, but said also that God was his Father, making himself equal with God.

19 ስለዚህ ኢየሱስ መለሰ እንዲሁም አላቸው። እውነት እውነት አላችኋለሁ ፣ አብ ሲያደርግ ያየውን ነው እንጂ ወልድ ከራሱ ሊያደርግ ምንም አይችልም ፤ ያ የሚያደርገውን ሁሉ ወልድ ደግሞ ይህን እንዲሁ ያደርጋል። 20 አብ ወልድን ይወዳል፣ የሚያደርገውንም ሁሉ ያሳየዋል ፤ እናንተም ትደንቁ ዘንድ ከዚህ የሚበልጥ ሥራ ያሳየዋል። 21 አብ ሙታንን እንደሚያነሣ ሕይወትም እንደሚሰጣቸው ፣ እንዲሁ ወልድ ደግሞ ለሚወዳቸው ሕይወትን ይሰጣቸዋል።

[19] Then answered Jesus and said unto them, Verily, verily, I say unto you, The Son can do nothing of himself, but what he seeth the Father do: for what things soever he doeth, these also doeth the Son likewise. [20] For the Father loveth the Son, and sheweth him all things that himself doeth: and he will shew him greater works than these, that ye may marvel. [21] For as the Father raiseth up the dead, and quickeneth them; even so the Son quickeneth whom he will.

22-23 ሰዎች ሁሉ ኡብን እንደሚያከብሩት ወልድን ያከብሩት ዘንድ ፣ ፍርድን ሁሉ ለወልድ ሰጠው እንጂ ኡብ በአንድ ሰው ስንኳ አይፈርድም። ወልድን የማያከብር የለከውን ኡብን አያከብርም። 24 እውነት እውነት አላችኋለሁ ፣ ቃሌን የሚሰማ የለከኝንም የሚያምን የዘላለም ሕይወት አለው ፣ ከሞትም ወደ ሕይወት ተሻገረ እንጂ ወደ ፍርድ አይመጣም። 25 እውነት እውነት አላችኋለሁ ፣ ሙታን የእግዚአብሔርን ልጅ ድምፅ የሚሰሙበት ሰዓት ይመጣል እርሱም አሁን ነው ፤ የሚሰሙትም በሕይወት ይኖራሉ።

[22] For the Father judgeth no man, but hath committed all judgment unto the Son: [23] That all men should honour the Son, even as they honour the Father. He that honoureth not the Son honoureth not the Father which hath sent him. [24] Verily, verily, I say unto you, He that heareth my word, and believeth on him that sent me, hath everlasting life, and shall not come into condemnation; but is passed from death unto life. [25] Verily, verily, I say unto you, The hour is coming, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God: and they that hear shall live.